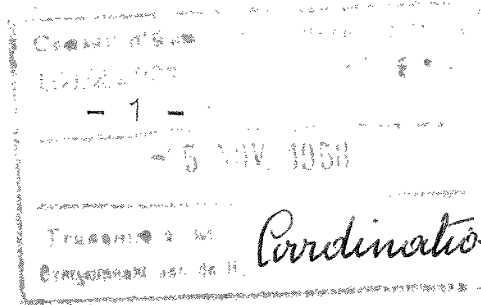




ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 13 septembre 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relative aux pensions d'invalidité et de décès des victimes civiles de la guerre 1939-1945, signée à Bruxelles, le 3 octobre 1957", donné le 6 octobre 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13e september 1958 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland betreffende de invaliditeits- en overlijdenspensioenen voor burger-slachtoffers van de oorlog 1939-1945, ondertekend op 3 oktober 1957, te Brussel", heeft de 6e oktober 1958 het volgend advies gegeven :

La convention conclue entre les gouvernements du Royaume de Belgique et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, signée à Bruxelles le 3 octobre 1957, requiert l'assentiment des Chambres parce qu'elle est de nature à grever l'Etat et qu'elle déroge à la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit. Elle lie en outre individuellement les Belges, dont elle détermine les droits et les obligations.

L'exposé des motifs du projet fournit à cet égard les précisions nécessaires .

A propos du délai dans lequel les demandes de pension prévues par la convention doivent être introduites, l'article 5 de celle-ci renvoie aux délais prescrits par la législation de la partie contractante qui s'est engagée à reconnaître les titres à la pension. Ainsi, pour la Belgique est-il notamment fait allusion à l'article 18 de la loi du 15 mars 1954, suivant lequel "les demandes de pension au titre de victime civile de la guerre doivent être introduites, sous peine de forclusion, dans un délai de cinq ans à dater de l'entrée en vigueur de la loi", c'est-à-dire, compte étant tenu de l'article 41 de la même loi, au plus tard le 31 décembre 1958.

Ce délai sera bien près d'être expiré lorsque la convention aura été approuvée, ratifiée et publiée. C'est la raison pour laquelle l'article 2 du

projet de loi prolonge le délai fixé pour l'introduction de certaines demandes de pension dont il appartient à la Belgique de reconnaître les titres.

La convention comporte à l'article 3 une particularité. Quelle que soit la partie contractante à laquelle il appartient, en vertu des articles 2 et 3 de la convention, de reconnaître les titres à la pension, c'est à celle des deux parties contractantes sur le territoire de laquelle le bénéficiaire de la pension a sa résidence habituelle qu'il incombe d'en payer le montant en conformité avec sa propre législation. Le montant même de la pension est, dans cette hypothèse, déterminé selon la législation interne de cette partie si bien que, dans les cas de pensions d'invalidité, le degré d'invalidité doit, en raison des divergences entre le barème belge des invalidités et le barème britannique, être fixé, de nouveau en fonction des lois et règlements de la partie contractante appelée à payer la pension (article 4 de la convention). La convention abandonne toutefois à la législation de chacune des parties contractantes le soin de désigner les autorités par lesquelles seront arrêtés le montant des pensions à payer en ces circonstances ainsi que le degré d'invalidité à prendre en considération lorsqu'il y aura lieu.

La matière des pensions ressortissant au domaine de la loi, ce serait au législateur qu'il appartiendrait de prendre les dispositions nécessaires à cet effet. En l'occurrence cependant, il serait plus simple de charger le Roi de compléter sur ce point de détail la législation en vigueur.

Le texte ci-après, qui pourrait être inséré dans le projet de loi sous la forme d'un article 3, y pourvoirait :

"Article 3.-

Le Roi prend les mesures complémentaires nécessaires pour assurer l'exécution de la présente convention. Il peut, à cet effet, adapter la législation en vigueur".

De op 3 oktober 1957 te Brussel ondertekende overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland moet door de Kamers worden goedgekeurd omdat zij de Staat bezwaart en afwijkt van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden. Bovendien bindt zij de Belgen persoonlijk en bepaalt zij hun rechten en verplichtingen.

De memorie van toelichting verschaft daarover de nodige uitleg.

Voor de termijn van indiening der in de overeenkomst bedoelde pensioenaanvragen, verwijst artikel 5 van de overeenkomst naar de termijnen voorgeschreven door de wetgeving der contracterende partij die zich tot het erkennen van de pensioenrechten verbonden heeft. Wat België betreft, wordt hier artikel 18 van de wet van 15 maart 1954 bedoeld, dat luidt : "De aanvragen om een pensioen als burgerlijk oorlogsslachtoffer ... moeten, op straffe van verval, binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet worden ingediend", dus, gelet op artikel 41 van dezelfde wet, uiterlijk op 31 december 1958..

Die termijn zal op weinig na verstreken zijn wanneer de overeenkomst zal zijn goedgekeurd, bekrachtigd en bekendgemaakt. Daarom verlengt artikel 2 van het ontwerp van wet de termijn voor het indienen van sommige pensioenaanvragen, waarvan de gegrondheid door België moet worden erkend.

Een zeer bijzondere bepaling is wel artikel 3 van de overeenkomst. Onverschillig welke contracterende partij krachtens de artikelen 2 en 3 van de overeenkomst belast is met de erkenning van de pensioenrechten, de contracterende partij op wier grondgebied de pensioenge-rechtigde zijn gewone verblijfplaats heeft, moet het be-drag van het pensioen uitkeren overeenkomstig haar eigen wetgeving. Het bedrag zelf van het pensioen wordt in dat geval vastgesteld overeenkomstig de landswetgeving van die partij, zodat voor de invaliditeitspensioenen het invaliditeitspercentage, wegens de afwijkingen tussen de Belgische en de Britse invaliditeitsschaal, opnieuw moet worden vastgesteld aan de hand van de wetten en verorde-ningen van de contracterende partij die het pensioen moet uitkeren (artikel 4 van de overeenkomst). De overeenkomst laat echter de wetgeving van elke contracterende partij vrij beslissen, welke overheid het bedrag van de onder die omstandigheden uit te keren pensioenen en het even-tueel in aanmerking te nemen invaliditeitspercentage zal vaststellen.

Aangezien de pensioenen tot de bevoegdheid van de wetgever behoren, zouden de nodige voorzieningen dus door de wetgever moeten worden getroffen. In dit geval ware het echter eenvoudiger de Koning te gelasten, de bestaande wetgeving op dit detailpunt aan te vullen.

.../...

Hierin voorziet de hierna volgende tekst, die in het ontwerp als artikel 3 kan worden ingevoegd :

"Artikel 3.-

De Koning neemt de aanvullingsmaatregelen die voor de uitvoering van deze overeenkomst nodig zijn. Te dien einde kan hij de bestaande wetgeving aanpassen".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F. LEPAGE,
de Heren :

conseiller d'Etat,
raadsheer van State,

président,
voorzitter,

L. MOUREAU,
G. HOLOYE,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

A. BERNARD,

assesseurs de la section
de législation,

Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afde-
ling wetgeving,

C. ROUSSEAUX,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

La concordance entre la ver-
sion française et la version
néerlandaise a été vérifiée sous
le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par
M.R.VAN HAECKE, substitut.

De overeenstemming tus-
sen de Franse en de Nederlandse
tekst werd nagezien onder toezicht
van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.R.VAN HAECKE, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

(s.) F.LEPAGE.